

**Citiți cu atenție acest manual înainte
de utilizare!**

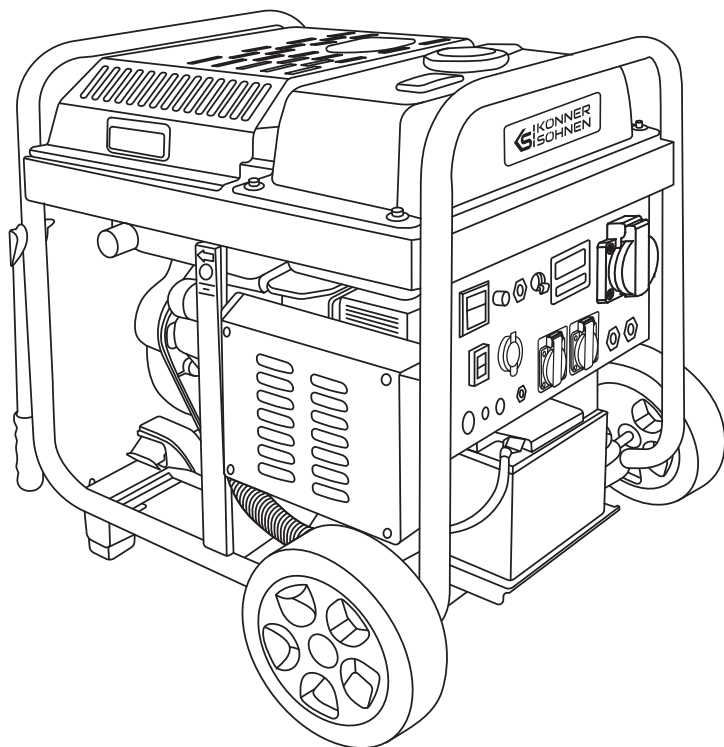
**Manualul
proprietarului**



Generator diesel inverter

KS 6100iDE ATSR

KS 9500iDE ATSR





Vă mulțumim pentru alegerea produselor **Könnér & Söhnen®**. Acest manual conține o scurtă descriere a procedurilor pentru siguranță, utilizare și depanare. Mai multe informații sunt disponibile pe pagina de internet a producătorului, în secțiunea de asistență: **konner-sohnen.com/pages/instructions**

De asemenea, din secțiunea de asistență puteți să descărcați manualul, scanând codul QR, sau pe pagina de internet a importatorului oficial de produse **Könnér & Söhnen®**: **www.konner-sohnen.ro**



Citiți cu atenție acest manual înainte de utilizare!

Producătorul produselor **Könnér & Söhnen®** își rezervă dreptul de a face modificări care ar putea să nu fie reflectate în acest manual:

- Producătorul își rezervă dreptul de a face modificări în designul, configurația și construcția produsului.
- Imaginile și fotografiile produsului din acest manual pot să difere de aspectul real.

La sfârșitul manualului veți găsi informații de contact pe care le puteți folosi dacă apar probleme. Toate datele prezentate în acest manual de utilizare sunt cele mai recente date disponibile la data publicării. Lista actuală de centre de service este disponibilă pe pagina de internet a importatorului oficial: **www.konner-sohnen.ro**



ATENȚIE-PERICOL!



Nerespectarea recomandărilor marcate cu acest semn poate duce la vătămări grave sau moartea operatorului sau ale unor terți.



IMPORTANT!



Informații utile pentru operarea echipamentului.

INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

1



IMPORTANT!



Citiți cu atenție acest manual înainte de a începe să lucrați cu generatorul.

ZONĂ DE OPERARE

- Nu utilizați generatorul în apropierea gazelor, lichidelor sau prafului inflamabil. În timpul funcționării, sistemul de evacuare se încălzește foarte tare. Acest lucru poate provoca incendiu sau explozie.
- Mențineți zona de lucru curată și bine iluminată. Dezordinea și iluminarea slabă pot duce la accidente.
- Nu permiteți accesul persoanelor neautorizate, copiilor sau animalelor în timpul utilizării generatorului. La nevoie, delimitați/firizați zona de lucru.

ELECTRICAL SAFETY

- Generatorul produce energie electrică, iar nerespectarea regulilor poate provoca electrocutare.
- Exploatarea generatorului în condiții de umiditate ridicată este interzisă. Păstrați și folosiți generatorul numai în locuri uscate.
- Evitați contactul direct cu suprafețe legate la pământ (țevi, radiatoare etc.).
- Manevrați cu atenție cablurile electrice. Înlocuiți-le imediat dacă sunt deteriorate — un cablu defect crește riscul de electrocutare.
- Orice conectare a generatorului la rețeaua electrică trebuie realizată de un electrician autorizat, în conformitate cu normele și reglementările în vigoare.
- Conectați generatorul la împământare de protecție înainte de pornire.
- Nu conectați și nu deconectați consumatori electrici aflați în apă, pe sol umed sau umezit.
- Nu atingeți componente ale generatorului aflate sub tensiune.

- Conectați la generator doar consumatori care corespund caracteristicilor electrice și puterii nominale ale generatorului.
- Păstrați tot echipamentul electric uscat și curat. Cablurile cu izolație deteriorată sau uzată trebuie înlocuite. Înlocuiți, de asemenea, contactele uzate, deteriorate sau ruginite.

SIGURANȚĂ PERSONALĂ

- Fiți atenți. Nu utilizați generatorul dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului ori a medicamentelor. Lipsa de concentrare poate duce la accidentări grave.
- Evitați pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Oprit (Off) atunci când opriți generatorul.
- Verificați să nu existe obiecte străine pe sau în interiorul generatorului înainte de pornire.
- Mențineți întotdeauna o poziție stabilă și echilibrată atunci când porniți generatorul.
- Nu suprasolicitați generatorul — utilizați-l numai în scopul pentru care a fost proiectat.
- Deoarece gazele de eșapament conțin dioxid de carbon (CO₂) și monoxid de carbon (CO) care sunt gaze otrăvitoare și periculoase pentru viață, este strict interzisă instalarea generatorului în clădiri rezidențiale, în încăperi conectate la clădiri rezidențiale printr-un sistem comun de ventilație sau în alte încăperi din care gazele de eșapament pot pătrunde în spațiile de locuit.

OPERAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA GENERATORULUI

- Înainte de verificările prealabile pornirii, asigurați-vă că generatorul este amplasat pe o suprafață plană și stabilă și că întrerupătorul motorului este setat pe „OFF”.
- Verificați ca piesele mobile să fie bine fixate și să nu existe componente deteriorate care ar putea afecta funcționarea generatorului. Dacă generatorul este deteriorat, nu îl utilizați până nu este reparat.
- Pentru reparații și întreținere utilizați doar uleiul și combustibilul recomandate. Folosirea altor lubrifianți, piese de schimb sau consumabile anulează garanția aparatului.
- Întreținerea generatorului trebuie efectuată numai de personal calificat. Lista actualizată a centrelor de service este disponibilă pe site-ul importatorului oficial: **www.konner-sohnen.com**
- Atunci când nu este utilizat, păstrați generatorul într-un loc uscat și bine ventilat.



ATENȚIE-PERICOL!



Generatorul funcționează pe combustibil diesel auto. Este interzisă folosirea benzinei, petrolului lampant sau a pacurei în calitate de carburant! Tipul de combustibil trebuie să corespundă sezonului de exploatare!

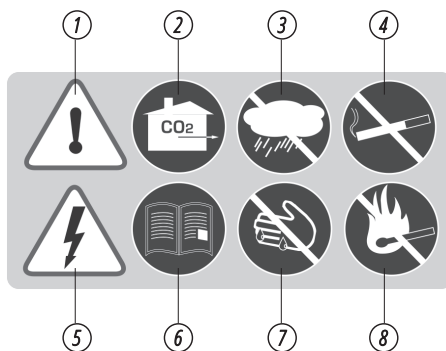
Utilizarea combustibilului de calitate scăzută poate duce la scăderea performanței tehnice declarate de producător sau chiar la deteriorarea motorului. Este interzisă adăugarea oricăror amestecuri la motorină, amestecarea cu ulei de motor uzat sau păcură.

Caracteristici combustibil diesel	Regiune de exploatare
EN590:96	Uniunea Europeană
BS 2869-A1 sau A2	Marea Britanie

Păstrați rezervorul de combustibil și accesorii pentru realimentare curate și asigurați-vă că niciun obiect străin/resturi nu pătrund în rezervorul de combustibil atunci când realimentați generatorul. Conținutul de sulf nu trebuie să depășească 0,5%, recomandat - mai puțin de 0,05%. Conținutul de sedimente și apă în combustibil - nu mai mult de 0,05%. Numărul cetanic trebuie să fie de cel puțin 45. Este permisă utilizarea combustibilului biodiesel cunoscut sub marca B5, care conține nu mai mult de 5% FAME (esteri metilici ai acizilor grași (FAME) și 95% combustibil diesel mineral. Pentru mai multe detalii, vă rugăm să citiți cerințele pentru combustibilul biodiesel) în versiunea completă electronică a instrucțiunii: **konner-sohnen.com/pages/instructions**

DESCRIEREA SIMBOLURILOR DE SIGURANȚĂ LA EXPLOATAREA GENERATORULUI

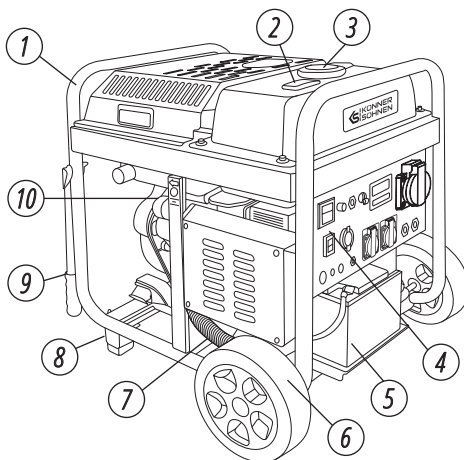
2



1. Aveți grijă la utilizarea dispozitivului! Respectați cu strictețe normele de siguranță menționate în manual
2. Utilizați generatorul numai în zone bine ventilate sau spații deschise, gazele de eșapament conțin CO₂ și sunt otrăvitoare.
3. Nu exploatați și nu depozitați echipamentul în condiții de umiditate ridicată.
4. Nu fumați în timpul utilizării generatorului!
5. Dispozitivul generează energie electrică. Respectați măsurile de siguranță pentru a evita electrocutarea.
6. Citiți cu atenție manualul înainte de a utiliza dispozitivul.
7. Nu udați generatorul cu apă și nu-l atingeți cu mâinile umede.
8. Respectați regulile de siguranță la incendiu, evitați flacăra deschisă în apropierea generatorului.

PREZENTARE GENERALĂ

3



1. Cadru din oțel ranforsat
2. Indicator nivel combustibil
3. Capac rezervor combustibil
4. Panou de control
5. Baterie
6. Roți
7. Pompă de combustibil
8. Suporturi antivibrație
9. Mâner de transport
10. Motor



IMPORTANT!



Producătorul își rezervă dreptul de a modifica și/sau a îmbunătăți designul, componentele și caracteristicile tehnice fără înștiințare prealabilă și fără a crea nicio obligație. Imaginile din acest manual sunt schematice și este posibil să nu corespundă cu parametrii produsului original.

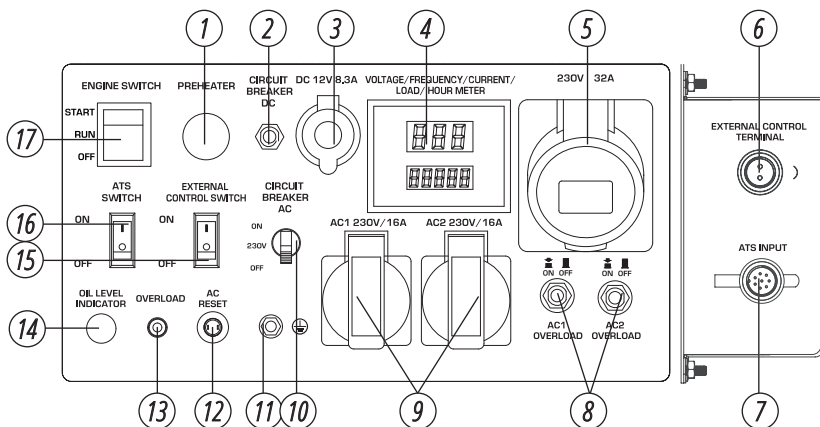
PACHETUL INCLUDE:

- Ambalaj
- Generator
- Manual de utilizare
- Prize 16A – 2 buc.
- Priză 32A – 1 buc.
(pentru modelul KS 6100iDE ATSR)
- Priză 63A – 1 buc.
(pentru modelul KS 9500iDE ATSR)
- Roți – 2 buc.
- Axe pentru roți – 2 buc.
- Cleme de fixare pentru axul roților – 2 buc.
- Șaibe pentru axul roților – 2 buc.
- Mânere – 2 buc.
- Suporturi antivibrație – 2 buc.
- Adaptor 12V la USB – 1 buc.
- Telecomandă (pentru modelul KS 9500iDE ATSR)

PANOU DE CONTROL

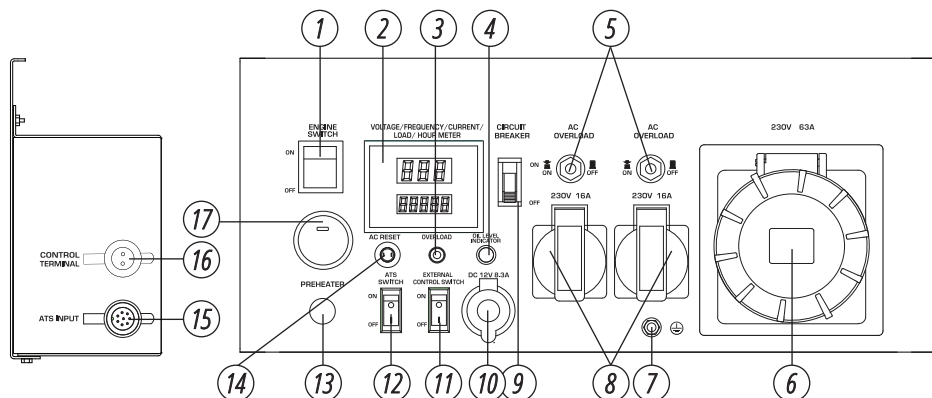
4

MODEL KS 6100iDE ATSR



1. Încălzitor preliminar
2. Întrerupător de circuit 12V
3. Priză de curent continuu 12V/8.3A
4. Afișaj LED multifuncțional
5. Priză de curent alternativ CEE 230V 32A
6. Conector pentru contacte externe de control PF
7. Intrare ATS
8. Întrerupător de circuit 230V
9. Prize de curent alternativ 2xSchuko 230V 16A
10. Întrerupător de circuit 230V (16A)
11. Șurub de împănțare
12. Buton de resetare
13. Indicator de suprasarcină
14. Indicator nivel ulei
15. Comutator de control extern
16. Buton de intrare ATS
17. Comutator motor

MODEL KS 9500iDE ATSR



1. Comutator motor
2. Afişaj LED multifuncţional
3. Indicator de suprasarcină
4. Indicator nivel ulei
5. Întrerupător de circuit 230V
6. Priză de curent alternativ CEE 230V 63A
7. Şurub de împământare
8. Prize de curent alternativ 2×Schuko 230V 16A
9. Întrerupător de circuit 230V (16A)
10. Priză de curent continuu 12V/8.3A
11. Comutator de control extern
12. Buton de intrare ATS
13. Încălzitor preliminar
14. Buton de resetare
15. Intrare ATS
16. Conector pentru contacte externe de control PF
17. Buton START/STOP

Model	KS 6100iDE ATSR	KS 9500iDE ATSR
Tensiune	230 V	230 V
Putere maximă	5,5 kW	10,0 kW
Putere nominală	5,0 kW	9,5 kW
Frecvență	50 Hz	50 Hz
Curent (max)	23,9 A	43,5 A
Prize	2×Schuko 230V 16A, CEE 230V 32A	2×Schuko 230V 16A, CEE 230V 63A
Volum rezervor combustibil	18 l	18 l
Autonomie, (sarcina 50%)*	19 ori	14 ori
Afișajul LED multifuncțional	tensiune, frecvență, curent, putere de ieșire, ore funcționare	
Nivel zgomot L _{pa} (7m)/L _{wa}	97 dB	97 dB
Priză 12V	12V/8,3A	12V/8,3A
Model motor	KS 480iD	KS 790iD
Tip motor	diesel în 4 timpi, 1 cilindru, răcit cu aer	
Putere motor	6,5 kW/8,8 cp	13 kW/17,7 cp
Volum carter	1,65 l	1,8 l
Capacitate cilindrică	456 cm ³	762 cm ³
Preîncălzire combustibil	+	+
Pornire motor	manuală/electrică	electrică
Factor de putere	cosφ 1.0 (230V)	cosφ 1.0 (230V)
Diametrul cadrului	reinforced steel frame 28 mm	
Baterie	28 Ah	36 Ah
Ieșire pentru ATS	+	+
Dimensiuni (L×l×î)	675×525×655 mm	820×555×745 mm
Greutate netă	97 kg	130 kg
Clasă de protecție	IP23M	IP23M
Altitudine (MAX)	1000 m	1000 m
Abaterea acceptată a tensiunii de alimentare - 5%		

*Consumul de combustibil depinde de mulți factori cum ar fi sarcina, calitatea carburantului, sezonul, altitudinea, starea tehnică a generatorului.

L_{WA} – puterea sonoră. Acest indicator este măsurat în imediata apropiere de lângă sursa zgomotului.

Pentru a asigura fiabilitatea și durabilitatea generatorului, puterile maxime a acestuia pot fi puțin limitate de protecțiile automate. Condițiile optime de exploatare sunt: temperatura ambiantă medie de 17-25 °C, presiunea barometrică 0,1 MPa (760 mm Hg), umiditatea relativă 50-60%. În condițiile specificate generatorul este capabil de o productivitate maximă în limita caracteristicilor declarate. În cazul abaterii indicatorilor climatici menționați, sunt posibile modificări ai productivității generatorului.

Atragem atenția, că în scopul de a menține o durabilitate îndelungată a generatorului, nu sunt recomandate sarcini mai decât 80% din valoarea puterii nominale.

CONDIȚII DE EXPLOATARE A GENERATORULUI DIESEL

6

Când începeți să folosiți generatorul se recomandă să îl împământați. Înainte de a porni unitatea, rețineți că puterea totală a consumatorilor conectați nu trebuie să depășească puterea nominală a generatorului.

TIPURI DE CONSUMATORI ȘI CURENT DE PORNIRE

Consumatorii (dispozitive electrice conectate la generator) sunt împărțiți în consumatori de energie activă și reactivă. Consumatori de energie activă sunt aceia, energia cărora este transformată în căldură (dispozitive de încălzire).

Consumatorii de energie reactivă sunt dispozitivele cu motor electric. Când porniți motorul, apar curenți de pornire, dimensiunile acestora depinzând de proiectarea motorului. Vă rugăm să luați în considerare acești curenți de pornire atunci când alegeți un generator.

Majoritatea instrumentelor electrice au un coeficient al curentului de pornire 2-3. Acest lucru înseamnă că, atunci când activați aceste instrumente, puterea generatorului trebuie să fie de 2-3 ori mai mare decât puterea sarcinii conectate. Cel mai mare factor al curentului de pornire au consumatorii precum compresoare, pompe, mașini de spălat.

VERIFICAȚI ÎNAINTE DE PORNIRE

7

Generatorul este livrat fără combustibil. Înainte de pornire, alimentați cu combustibil. Instrucțiunile privind alimentarea cu combustibil le aveți atașate mai jos. Generatoarele sunt furnizate fără ulei de motor. Carterul generatorului ar putea conține urme de ulei, ca rezultat al testelor efectuate de către producător.

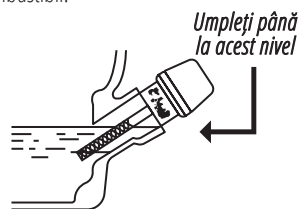
Înainte de a începe operarea generatorului, asigurați-vă că ați completat uleiul. Recomandările privind completarea uleiului sunt atașate mai jos. Respectați recomandările de întreținere după prima lună sau douăzeci de ore de funcționare (oricare survine mai întâi) menționate în secțiunea "Întreținere".

VERIFICAREA NIVELULUI DE COMBUSTIBIL

1. Deșurubați bușonul de la rezervor și verificați nivelul combustibilului din rezervor.
2. Umpleți rezervorul de combustibil până la nivelul filtrului de combustibil.
3. Strângeți bine bușonul rezervorului.

VERIFICAREA NIVELULUI DE ULEI

1. Deșurubați joja de ulei și curățați-o cu o cârpă curată.
2. Puneți la loc joja, fără să o înșurubați.
3. Verificați nivelul conform marcajului.
4. Adăugați ulei dacă nivelul acestuia este sub marcajul de pe joja.
5. Înșurubați joja de ulei la loc.



Pentru punerea în funcțiune a modelelor cu pornire electrică, vă rugăm încărcăți bateria. Utilizați un încărcător suplimentar (nu este inclus în pachet) pentru încărcarea bateriei sau lăsați generatorul să funcționeze cel puțin o oră, la o sarcină de 50%, la prima utilizare.



IMPORTANT!



Tipul de combustibil trebuie să corespundă sezonului de exploatare!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

8

Înainte de a porni motorul, asigurați-vă că puterea consumatorilor electrice corespunde capacităților generatorului. Este interzis ca aceasta să depășească capacitatea nominală a generatorului. **Nu conectați dispozitivele înainte de a porni motorul.**



ATENȚIE-PERICOL!



Nu schimbați setările controlerului referitor la cantitatea de combustibil sau regulatorului de turații (aceste setări au fost efectuate înainte de vânzare). În caz contrar puteți provoca modificări în modul de funcționare a motorului sau chiar daune. Efectuarea oricăror modificări tehnice a generatorului vă privește drepturile de garanție.



ATENȚIE-PERICOL!



În regim de alimentare cu energie în interval de putere de la nominală la maximă, generatorul nu poate funcționa mai mult de 30 de minute.

Acest material are doar scop informativ și nu reprezintă un manual pentru instalarea echipamentului sau conectarea acestuia la rețea, dar vă recomandăm insistent să citiți instrucțiunile de mai jos. Conectarea echipamentului trebuie efectuată întotdeauna de un electrician autorizat responsabil de instalarea și conectarea electrică a echipamentului în conformitate cu legile și reglementările locale. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru conectarea necorespunzătoare a echipamentului sau pentru orice daune materiale sau fizice care pot rezulta din instalarea, conectarea sau funcționarea necorespunzătoare a echipamentului.

ÎN PRIMELE 20 DE ORE DE FUNCȚIONARE A GENERATORULUI TREBUIE ÎND EPLINITE URMĂTOARELE CERINȚE:

1. La punerea în funcțiune în perioada de rodaj nu conectați consumatori de curent a căror putere depășește 50% din puterea nominală (de lucru) a dispozitivului.
2. După primele 20 de ore de funcționare schimbați uleiul. Este mai bine să scurgeți uleiul cât motorul este încă cald, după funcționare, pentru a asigura o scurgere rapidă și completă.
3. Verificați și curățați filtrul de aer și filtrul de combustibil.

PORNIRE MANUALĂ (PENTRU MODELUL KS 6100IDE ATSR)

1. Verificați nivelul de combustibil.
2. Verificați nivelul de ulei.
3. Nu conectați nicio sarcină la generator înainte de pornirea motorului.
4. Conectați bornele la baterie, asigurând polaritatea corectă: „pozitiv la pozitiv” și „negativ la negativ”.
5. Setări maneta de oprire de urgență a motorului (fig. 1) în poziția ON.
6. Comutați butonul ATS SWITCH în poziția „OFF”.
7. Trageți de mânerul demarorului până simțiți rezistență.
8. Pe capacul superior al generatorului există o deschidere. Prin această deschidere, apăsați maneta de decompresie (fig. 2), situată în partea superioară a chiulasei, pentru a reduce presiunea din cilindru și a facilita pornirea motorului.
9. Comutați butonul ENGINE SWITCH în poziția „RUN”.
10. Trageți brusc de mânerul demarorului – motorul va porni.
11. Nu lăsați mânerul demarorului să revină brusc înapoi. Pentru a evita deteriorarea sistemului de pornire, readuceți-l ușor în poziția inițială.
12. Lăsați generatorul să funcționeze timp de 1–2 minute, apoi comutați întrerupătorul de circuit (întrerupătorul de urgență) în poziția ON (sus).

Fig. 1

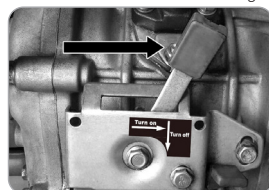


Fig. 2



PORNIRE ELECTRICĂ

1. Verificați nivelul de combustibil.
2. Verificați nivelul de ulei.
3. Nu conectați nicio sarcină la generator înainte de pornirea motorului.
4. Conectați bornele la baterie, asigurând polaritatea corectă: „pozitiv la pozitiv” și „negativ la negativ”.
5. Setări maneta de oprire de urgență a motorului (fig. 1) în poziția „ON”.
6. Comutați butonul ATS SWITCH în poziția „OFF”.
7. Pe capacul superior al generatorului există o deschidere. Prin această deschidere, apăsați maneta de decompresie (fig. 2), situată în partea superioară a chiulasei, pentru a reduce presiunea din cilindru și a facilita pornirea motorului.
8. Pentru modelul KS 6100IDE ATSR, mutați comutatorul Engine Switch în poziția START și mențineți-l câteva secunde până când motorul pornește. Eliberați butonul – acesta va reveni automat în poziția „RUN”.

9. Pentru modelul KS 9500iDE ATSR, mutați comutatorul Engine Switch în poziția „ON” și apăsați butonul START – motorul va porni.
10. Dacă motorul nu pornește după 5 secunde de menținere a butonului START, așteptați 15 secunde înainte de a încerca din nou. Utilizarea îndelungată a sistemului de pornire poate descărca bateria.
11. Lăsați generatorul să funcționeze timp de 1–2 minute, apoi comutați întrerupătorul de circuit (întrerupătorul de urgență) în poziția ON (sus).



IMPORTANT!



Dacă motorul nu pornește după trei sau patru încercări, ar putea însemna că sistemul de alimentare cu combustibil are aer în interior. Evacuați aerul (scurgeți combustibilul, împreună cu acesta va ieși și aerul).



ATENȚIE-PERICOL!



Nu permiteți conectarea simultană a două sau mai multe dispozitive. Conectarea mai multor dispozitive necesită o capacitate mare de alimentare.

Dispozitivele trebuie conectate pe rând, în funcție de puterea maximă permisă. Nu conectați consumatori în primele 1-2 minute după pornirea generatorului. Înainte de a opri generatorul, asigurați-vă că ați deconectat toate dispozitivele. Nu opriți generatorul cu dispozitivele conectate. Poate provoca daune generatorului!

Înainte de a porni generatorul, asigurați-vă ca dispozitivele conectate nu au defecte. Dacă dispozitivul conectat a încetat brusc să funcționeze, opriți alimentarea cu energie, folosiți întrerupătorul de urgență, deconectați dispozitivul și verificați-l.



IMPORTANT!



DECONECTAȚI TOATE DISPOZITIVELE ÎNAINTE DE A OPRI GENERATORUL! Nu opriți generatorul dacă dispozitivele sunt pornite. Aceasta ar putea să ducă la defectarea generatorului sau a dispozitivelor conectate la el!

PORNIREA CU AJUTORUL DEMARORULUI ELECTRIC ÎN SEZONUL RECE

- Când temperatura aerului este mai mică de +5°C, este necesar să utilizați funcția „Preheater” la pornire.
- Setati butonul ENGINE SWITCH în poziția ON (pentru modelul KS 9500iDE ATSR) sau în poziția „RUN” (pentru modelul KS 6100iDE ATSR) și apăsați butonul PREHEATER. Ținându-l apăsat, apăsați „START”.



IMPORTANT!



Nu țineți cheia de pornire în poziția “Încălzire” mai mult de 10 secunde, poate provoca defectarea bujiei incandescente.

ÎN TIMPUL OPERĂRII GENERATORULUI:

- Puteți utiliza generatorul dacă voltmetrul arată 230V ± 10% în modul monofazat și 400V ± 10% în modul trifazat (50 Hz).
- Urmăriți indicatorul de tensiune și în cazul valorilor excesive ale indicilor, opriți generatorul.
- Conectarea la priza de tensiune continuă este permisă numai în scopul reîncărcării bateriei. Verificați corectitudinea polarității (+ la +, - la -).
- Cablurile dispozitivului de încărcare trebuie să fie conectate mai întâi la acumulator și apoi la generator.
- Conectarea generatorului la rețea trebuie efectuată de către un electrician calificat. Orice greșeală poate duce la deteriorarea gravă a echipamentului.
- Este interzisă utilizarea tensiunii de 12V simultan cu 230V.

PROCEDURA DE OPRIRE A MOTORULUI

1. Deconectați toate dispozitivele conectate la generator.
2. Lăsați generatorul să funcționeze timp de aproximativ 3 minute fără sarcină pentru a se răci.
3. Pentru modelul KS 9500iDE ATSR, apăsați butonul rotund START/STOP și mutați comutatorul ENGINE SWITCH în poziția OFF.

4. Pentru modelul KS 6100iDE ATSR, mutați comutatorul ENGINE SWITCH în poziția „OFF”.
5. Setati întrerupătorul de protecție de pe panoul generatorului în poziția „OFF”.
6. Maneta de oprire de urgență a motorului (vezi fig. 1) trebuie utilizată numai în cazuri de necesitate extremă.

CONECTAREA DISPOZITIVELOR

Nu lăsați generatorul să funcționeze mai mult de 30 de minute la o sarcină cuprinsă între nominal și maxim. După pornirea generatorului, asigurați-vă că indicația voltmetrului corespunde valorilor nominale (230 V ±10% la 49,5–50,5 Hz).

FUNCȚIONAREA GENERATORULUI CU UNITATEA ATS EXTERNĂ

Comutatorul ENGINE SWITCH trebuie să fie pornit (poziția ON) pentru a conecta tensiunea internă de 12V a generatorului.

Comutatorul ATS de pe generator trebuie să fie pornit pentru a transfera controlul generatorului către unitatea ATS externă. Controlerul intern rămâne dezactivat.

Comutatorul principal de pe unitatea ATS trebuie să fie pornit pentru a activa electronica de control a unității ATS.

Poziția comutatorului SUMMER/WINTER trebuie să corespundă sezonului. Recomandăm utilizarea poziției WINTER la temperaturi exterioare scăzute.

Unitate ATS compatibilă: KS ATS 4/63D-Inverter



IMPORTANT!



Prin conectorul ATS sunt controlate componente individuale ale generatorului. Este strict interzisă conectarea unor dispozitive externe de control la conectorul ATS.

FUNCȚIONAREA ÎN MODUL DE CONTROL EXTERN

În modul EXTERNAL CONTROL, generatorul pornește atunci când contactele CONTROL TERMINAL sunt închise și se oprește atunci când acestea sunt deschise. Acest mod permite integrarea optimă a generatorului în diferite sisteme de alimentare prin control extern de la dispozitive echipate cu contacte „uscate”, fără potențial, extinzând semnificativ domeniile de utilizare.

Pentru a activa modul EXTERNAL CONTROL, setați comutatorul ENGINE SWITCH de pe panoul de comandă în poziția ON.

Comutatorul ATS trebuie să fie oprit. Comutatorul EXTERNAL CONTROL trebuie să fie pornit.



IMPORTANT!



Electronica de control a generatorului consumă o cantitate mică de energie imediat ce comutatorul ENGINE SWITCH este pornit. Recomandăm încărcarea bateriei de pornire a generatorului cel puțin o dată pe lună dacă generatorul este utilizat rar în timp ce modul EXTERNAL CONTROL este activat.



IMPORTANT!



Controlul extern trebuie să fie fără potențial și poate fi instalat numai de personal calificat.

ÎNȚREȚINEREA TEHICĂ

9

Lucrările de întreținere specificate în secțiunea „Întreținerea tehnică” trebuie efectuate cu regularitate. În cazul în care utilizatorul nu are mijloace suficiente de întreținere, este necesar să se adreseze unui centru de service autorizat.



IMPORTANT!



Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele cauzate în urma efectuării lucrărilor de întreținere fără a urma instrucțiunile necesare.

ASTFEL DE DAUNE SUNT:

- Deteriorări obținute ca urmare a utilizării unor piese de schimb neoriginale;
- Coroziuni sau alte deteriorări obținute în urma depozitării necorespunzătoare a echipamentului;
- Deteriorări obținute ca urmare a efectuării lucrărilor de întreținere de către persoane necalificate/neautorizate.

RESPECTAȚI CU STRICTE ÎNSTRUCȚIUNILE DIN ACEST MANUAL!

Întreținerea tehnică, utilizarea și depozitarea generatorului **Könnér & Söhnen®** trebuie efectuate conform recomandărilor din acest manual. Producătorul nu poartă nici o responsabilitate pentru pagubele și pierderile cauzate de nerespectarea cerințelor de siguranța și regulilor tehnice de întreținere.

EVITAȚI:

- utilizarea lubrifianților, benzinei și uleiurilor de motor interzise de către producător;
- orice modificări tehnice ale dispozitivului;
- utilizarea echipamentului în alte scopuri decât cele prevăzute de către producător;
- utilizarea echipamentului cu unele componente deteriorate

Lista actuală a centrelor de service le puteți găsi pe site-ul web al importatorului exclusiv
Adresă centru de service: **www.konner-sohnen.com support.ro@dimaxgroup.de**

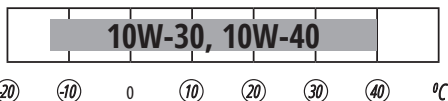
RAPID FIX SRL: Constanta, Tel: +40 312 297 702, +40 758 899 554

www.rapidfix.ro

GRAFIC DE ÎNTREȚINERE

Operațiune	Tip operațiune	La fiecare pornire	Punerea în funcțiune (primele 20 de ore)	La fiecare 3 luni sau 50 de ore de funcționare	La fiecare 6 luni sau 100 de ore de funcționare
Ulei motor	Verificare nivel	✓			
	Schimbare		✓	✓	
Filtru de aer	Verificare/Curățare		✓	✓	
	Schimbare				✓
Filtru ulei	Curățare		✓	✓	
Rezervor combustibil	Verificare nivel	✓			
	Verificare/Curățare		✓		✓
Filtru de combustibil	Verificare/Curățare		✓	✓	
	Schimbare				✓

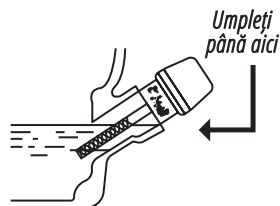
Uleiul de motor are un impact serios asupra funcționării motorului, definind durabilitatea acestuia. Utilizați uleiuri proiectate pentru motoare în patru timpi, deoarece astfel de uleiuri corespund standardelor SAE conform clasificării API: SAE10W-30, SAE10W-40.



Uleiurile de motor cu alte nivele de vâscozitate pot fi utilizate numai dacă temperatura medie a aerului în regiunea dvs. nu depășește limitele de temperatură specificat în tabel. Standardele de vâscozitate a uleiurilor conform SAE, sunt specificate pe eticheta API.

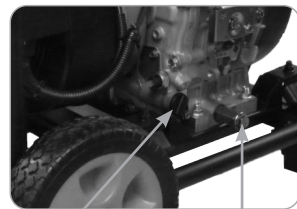
SCHIMBUL SAU ADĂUGAREA ULEIULUI DE MOTOR

La scăderea nivelului de ulei, este necesar să adăugați cantitatea necesară pentru a asigura funcționarea corectă a generatorului. Nivelul de ulei trebuie verificat conform graficului de întreținere tehnică. La schimbarea uleiului, scoateți filtrul de ulei, spălați-l cu benzină și reinstalați-l.



GOLIREA ULEIULUI:

1. Așezați un recipient pentru colectarea uleiului uzat sub motor.
2. Deșurubați capacul de scurgere situat sub capacul tijei de măsurare a nivelului de ulei, folosind o cheie hexagonală de 10 mm.
3. Așteptați până când tot uleiul se scurge complet.
4. Montați la loc capacul de scurgere și strângeți-l bine.



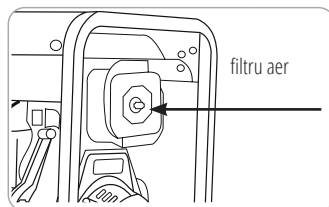
UMPLEREA CU ULEI:

1. Asigurați-vă că generatorul este așezat pe o suprafață plană și stabilă.
2. Deșurubați capacul tijei de măsurare a nivelului de ulei de pe motor.
3. Cu ajutorul unei pâlnii, turnați ulei de motor de înaltă puritate în carter. (Pâlnia nu este inclusă în setul livrat.) Nivelul uleiului, după umplere, trebuie să fie aproape de partea superioară a orificiului de umplere.

ÎNȚEȚINEREA FILTRULUI DE AER

11

Este necesar ca din când în când să verificați filtrul de aer și să efectuați curățarea acestuia. Întreținerea regulată a filtrului de aer este necesară pentru a asigura pătrunderea aerului în carburator. În condiții ridicate de praf e necesar să efectuați lucrările de întreținere mai des.



ATENȚIE-PERICOL!



Este interzisă pornirea generatorului cu filtrul înlăturat sau cu absența elementului de filtrare. În caz contrar, pătrunderea de praf și murdărie vor provoca daune pieselor generatorului. Deteriorările survenite din acest motiv caz nu se supun condițiilor garanției.



IMPORTANT!



Înlocuirea filtrului de aer trebuie efectuată la fiecare 50-100 de ore de funcționare a generatorului (la fiecare 10 ore în condiții de praf excesiv).

ÎNȚEȚINEREA ȘI CURĂȚAREA FILTRULUI DE COMBUSTIBIL

12

Există două tipuri de filtre de combustibil în generatoarele diesel **Könnner & Söhnen®**. Acestea împiedică pătrunderea contaminanților de motorină în motor.

FILTRU CU CURĂȚARE GROSIERĂ

La fiecare 500 ore funcționare scoateți filtru pentru a-l curăți de particulele solide care ar putea nimeri în acesta. Nu folosiți niciodată apă pentru purificarea filtrului.

1. Deșurubați capacul rezervorului de combustibil.
2. Scoateți filtrul de combustibil.
3. Folosiți motorină pentru curățarea filtrului.
4. Puneți filtrul înapoi la rezervorul de combustibil.

FILTRUL DE COMBUSTIBIL DIN CONDUCTA DE ALIMENTARE CU COMBUSTIBIL

Acest filtru trebuie schimbat la fiecare 100 ore funcționare. Este amplasat sub rezervorul de combustibil de la furtunul de combustibil prin care se introduce combustibilul din motor în rezervor. Pentru a-l înlocui:

1. Slăbiți capsele metalice a furtunului , amplasate lângă supapa de combustibil pentru a scurge combustibilul.
2. Scurgeți combustibilul într-un rezervor special.
3. Slăbiți capsele metalice de pe ambele părți al filtrului de combustibil.
4. Scoateți filtrul.
5. Instalați un nou filtru, ținând cont de săgeata indicată. Filtrul trebuie instalat în direcția de trecere a combustibilului.
6. Strângeți capsele de pe furtunul de combustibil.



filtru de combustibil



ATENȚIE-PERICOL!



Verificați poziția filtrului de combustibil, acesta trebuie plasat în poziție verticală maximă.

ÎNȚEȚINEREA ȘI REÎNCĂRCARE A BATERIEI

13

Pentru modelele **Könnner & Söhnen®** cu pornire electrică, trebuie să efectuați periodic verificări a tensiunii bateriei. Bateria generatorului are o tensiune de 12V și dacă tensiunea este mai mică, e necesar să efectuați încărcarea bateriei cu ajutorul unui încărcător extern.

Pentru a evita descărcarea bateriei, se recomandă să puneți în funcțiune generatorul cel puțin o dată în lună, timp de 30 minute. Dacă generatorul nu este folosit mult timp, deconectați bateria de la terminale. Bateria livrată împreună cu generatorul nu necesită întreținere și umplere suplimentară a electrolitului.

Bateria generatorului nu este supusă operațiunilor de întreținere. Dacă generatorul nu este folosit o perioadă lungă de timp, bateria s-ar putea defecta. Pentru a prelungi durata de viață a bateriei, se recomandă încărcarea acesteia cu un dispozitiv extern (nu este inclus în set) la fiecare trei luni.

Termen de garanție bateriei - trei luni de la data achiziționării generatorului

DEPOZITAREA GENERATORULUI

14

Spațiul de depozitare trebuie să fie uscat și fără depuneri de praf, fără accesul copiilor sau animalelor la acesta.



IMPORTANT!



Avertizare! Generatorul trebuie păstrat permanent într-o stare de funcționare!. Prin urmare, în caz că apar orice defecțiuni ale echipamentului, acestea trebuie eliminate înainte de a-l depozita.

ÎNAINTEA DEPOZITĂRII GENERATORULUI PE TERMEN LUNG - EFECTUAȚI URMĂTOARELE ACȚIUNI:

Dacă nu intenționați să utilizați generatorul pentru o perioadă lungă de timp, se recomandă:

- Scurgeți combustibilul din rezervor.
- Scurgeți uleiul din motor.
- Trageți de demarorul manual până când simțiți o ușoară rezistență, astfel încât supapele de admisie și evacuare să fie închise.
- Pentru modelele cu pornire electrică, deconectați borna negativă a bateriei.
- Curățați generatorul de murdărie și praf.

La pornirea generatorului după o perioadă lungă de depozitare, urmați toate procedurile în ordine inversă.



IMPORTANT!



Acordați atenție faptului că, în cazul încercărilor nereușite de pornire a generatorului prin pornire electrică, bateria se poate descărca. Prin urmare, înainte de începerea funcționării, poate fi necesară încărcarea completă a bateriei.

COLECTAREA BATERIEI ȘI A GENERATORULUI

15

Pentru a evita poluarea mediului, separați bateria și generatorul de alte deșeuri. Vă rugăm să asigurați reciclarea acestora în cel mai sigur mod.

Tip defect	Posibile motive	Soluție
Motorul nu porneste	Comutatorul de pornire al motorului este setat pe poziția OFF	Setați comutatorul de pornire al motorului pe poziția „ON”
	Nu există combustibil	Adăugați combustibil
	Combustibil de calitate scăzută sau murdar în motor	Schimbați combustibilul
Puterea redusă motor/dificultăți la pornire	Murdărie în rezervorul de combustibil	Curățați rezervorul de combustibil
	Filtrul de aer murdar	Curățați filtrul de aer
	Apă în rezervorul de combustibil /carburator	Pompați conducta de combustibil
Motorul este supraîncălzit	Sistemul de răcire este murdar	Curățați sistemul de răcire
	Filtrul de aer este murdar	Schimbați filtrul de aer
Nu există tensiune în timp ce motorul funcționează	Întreprupătorul este activat	Porniți întreprupătorul de circuit
	Cablurile de conectare sunt deteriorate	Verificați cablurile; dacă utilizați un prelungitor, înlocuiți-l
	Eroare dispozitiv conectat	Încercați să conectați alte dispozitive
Dispozitivele conectate nu funcționează în timp ce generatorul este pornit	Generatorul este suprasolicitat	Deconectați unele dispozitive pentru a reduce sarcina
	A apărut un scurtcircuit într-unul dintre dispozitivele conectate	Deconectați acel dispozitiv pentru a restabili stabilitatea sistemului
	Filtrul de aer este murdar	Schimbați filtrul de aer
	Turația motorului este mai mică decât valoarea nominală	Contactați centrul de service

Dispozitiv	Consum mediu, W
Fier de călcat	500-1100
Uscător de păr	450-1200
Mașină de cafea	800-1500
Aragaz electric	800-1800
Toaster	600-1500
Aeroterma electrică	1000-2000
Aspirator electric	400-1000
Radio	50-250
BBQ Grill dispozitiv electric	1200-2300
Cuptor electric	1000-2000
Frigider	100-150
Televizor	100-400
Mașină de găurit	600-1400
Burghiu	400-800
Congelator	100-400
Mașină de măcinat	300-1100
Fierăstrău circular	750-1600
Polizor unghiular	650-2200
Fierăstrău electric	250-700
Rindea electrică	400-1000
Compresor	750-3000
Pompă de apă	750-3900
Drujbă electrică	1800-4000
Trimmer pentru tuns gazon	750-3000
Motoare electrice	550-5000
Ventilator electric	750-1700
Mașină de presiune	2000-4000
Aparat de aer condiționat	1000-5000

Termenul de garanție asigurat de producătorul internațional este de 24 luni pentru persoane fizice și 12 luni pentru persoane juridice conform legislației române în vigoare. Perioada de garanție începe de la data achiziționării echipamentului și se aplică numai dacă echipamentul este folosit corespunzător (în concordanță cu instrucțiunile de folosire). Vânzătorul care comercializează produsul este responsabil pentru acordarea garanției. Contactați vânzătorul pentru solicitarea garanției. În cadrul termenului de garanție se presupune înlocuirea echipamentului cu unul similar, sau repararea/înlocuirea gratuită a subansamblor/pieselor constatate defecte din vina producătorului și nu se extinde asupra uzurii consumabilelor (filtre, ulei, bujii etc) sau a accesoriilor (curea transmisie, cablu de alimentare, furtun de alimentare etc.). Decizia de reparare sau înlocuire a pieselor defecte aparține în mod exclusiv centrului de service. Lucrările de reparație sau de înlocuire a pieselor individuale nu vor prelungi perioada de garanție și nici nu va fi aplicată o nouă garanție pentru echipament.

Certificatul de garanție trebuie păstrat pe tot parcursul perioadei de garanție. În cazul pierderii certificatului de garanție, acesta nu va fi înlocuit cu altul. La solicitarea de reparație sau înlocuire, clientul este obligat să prezinte o copie documentului de achiziție (factură sau bon fiscal) și certificatul de garanție original. Certificatul de garanție atașat la livrarea produsului în timpul vânzării, trebuie completat corect și complet de către comerciant și client, semnat și ștampilat. În alte cazuri, garanția nu va fi valabilă. Clientul are obligația de a citi și de a lua la cunostință condițiile de garanție menționate în certificatul de garanție și instrucțiunile din manualul de utilizare a echipamentului.

Echipamentul va fi adus la centrul de service în stare curată. Piesele care au fost înlocuite devin proprietatea centrului de service. La expirarea perioadei de garanție (postgaranție) depanarea produsului se va efectua contracont, la solicitarea clientului.

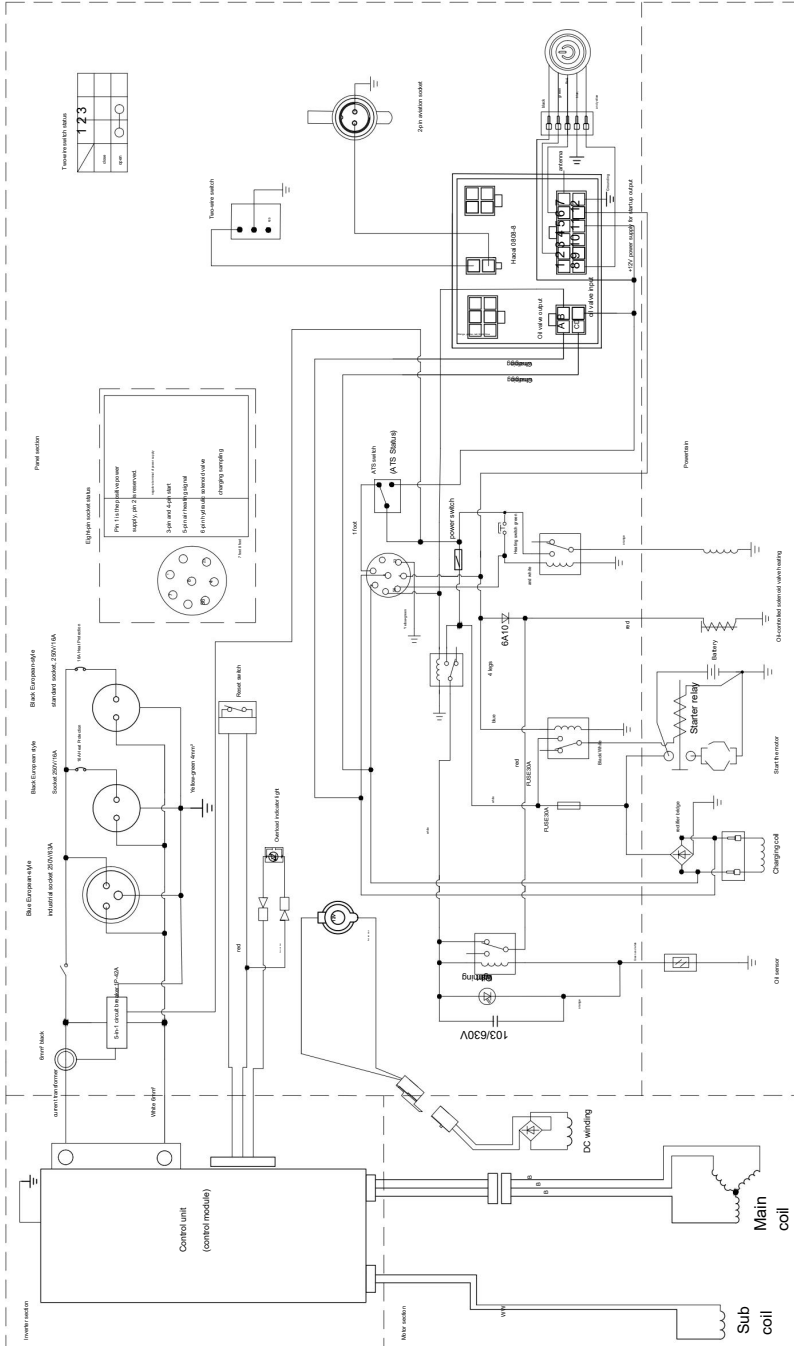
CERTIFICATUL DE GARANȚIE NU ACOPERĂ:

- Șocuri și deteriorări mecanice (fisuri, semne de lovituri, deformarea carcasei, bujiei, sau orice alte componente), inclusiv cele care au survenit ca rezultat a înghețării apei (formarea gheții), prezența corpurilor străine în interiorul unității;
- Pagube cauzate ca urmare a exploatării necorespunzătoare, a utilizării dispozitivului în alte scopuri decât cele menționate în acest manual, supraîncărcarea dispozitivului și nerespectarea regulilor de conectare la rețea. Semnele de supraîncărcare a dispozitivului sunt: topirea sau decolorarea pieselor prin expunerea la temperaturi ridicate, zgârieturi, deteriorarea bujiei. De asemenea, garanția nu se extinde asupra funcționării defectuoase a regulatorului de tensiune, în urma exploatării necorespunzătoare a echipamentului;
- Reviziile nu au fost facute conform indicațiilor producătorului, echipamentul a functionat cu combustibilul și ulei murdar, sau contaminarea sistemului de răcire;
- Pentru piese și componente de uzură rapidă (bujii, injectoare, scripeti, elemente de filtrare și siguranță, baterii, siguranțe, curele, garnituri de cauciuc, arcuri de întindere, osii, startere manuale, ulei, componente set, suprafețe de lucru, furtunuri, lanțuri și anvelope);
- Deteriorări mecanice și termice a cablurilor electrice;
- Defecțiunea este cauzată de utilizarea pieselor de schimb și a materialelor neoriginale, a uleiurilor necorespunzătoare etc.;
- Defecțiuni cauzate de factori naturali, cum ar fi murdăria, praful, umiditatea, temperatura ridicată sau scăzută, îngheț, incendii, dezastrele naturale etc., sau consecințe ce decurg din acestea;
- Defecțiuni ca rezultat a uzurii naturale după un termen lung de exploatare (sfârșitul duratei de viață);
- Defecte apărute în timpul utilizării acestui echipament în scopuri legate de activitățile antreprenoriale; - absența semnăturii personale a proprietarului pe certificatul de garanție;
- Obligațiile de garanție se anulează în cazul încălcării condițiilor de transportare și depozitare, montarea incorectă sau neglijentă, conectarea incorectă la rețeaua electrică.

[illegible]



PENTRU MODELUL KS 9500iDE ATSR





EC Declaration of Conformity

Nr. 184

The following products have been tested by us with the listed standards and found in compliance with the European Community Machinery Directive 2006/42/EC, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC, Noise Directive 2000/14/EC.

Manufacturer: DIMAX INTERNATIONAL GmbH
Address: Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany
Product: Diesel inverter generator "Könner & Söhnen"
Type / Model: KS 6100iDE ATSR, KS 9500iDE ATSR

The statement is based on a single evaluation of above mentioned products. It does not imply an assessment of the whole production and does not permit the use of the test lab. logo. The manufacturer should ensure that all product in series production are in conformity with the product sample detailed in this report. The applicant should hold the whole technical report at disposal of the competent all the right.

Applied EC Directives: 2006/42/EC Machinery Directive
2014/30/EC Electromagnetic compatibility Directive (EMC)
2000/14/EC Noise Directive
(EU) 2016/1628 Non-Road mobile machinery emissions

Applied Standards: EN ISO 8528-13:2016,
ISO 8528-10:1998
EN ISO 3744:1995,
EN 55012:2007+A1:2009

Diesel engines KS 480iD, KS 790iD correspond to European Emission Standard Euro V (STAGE V).
This is confirmed by EU TYPE-APPROVAL CERTIFICATE issued by department of transport of Madrid, Spain.
Technical service responsible for carrying out the test -IDIADA.
Date of test reports 22/11/2022

2000/14/EG_2005/88/EG Annex VI

For model KS 6100iDE ATSR Noise measured Lwa = 94 dB (A), guaranteed Lwa = 97 dB (A)
For model KS 9500iDE ATSR Noise measured Lwa = 95 dB (A), guaranteed Lwa = 97 dB (A)



Issued Date: 2024-03-20
Place of issue: Duesseldorf
Director: Fomin P.

P. Fomin

DIMAX
International GmbH
Flinger Broich 203 40235 Düsseldorf
USt-ID DE296177274
koenner-soehnen.com

We DIMAX INTERNATIONAL GmbH hereby declare that specified above conforms covering European Parliament and Council Directives, 2006/42/EC of 17 May 2006 Machinery Directive, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC of 26 February 2014, Noise Directive 2000/14/EC of 8 May 2000. The CE mark above can be used under the responsibility of manufacturer. After completion of an EC declaration of Conformity and compliance with all relevant EC directives.

CONTACTE

Deutschland:

Hergestellt unter Lizenz und Kontrolle der DIMAX International GmbH.

Importeur und Vertreter in Deutschland:
DIMAX International GmbH Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Deutschland. Produziert in VRC.

amazon@dimaxgroup.com

www.konner-sohnen.com

European Union:

Manufactured under license and control of DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany.

Importer and representative in Netherlands DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Poland. Assembled in PRC.

amazon@dimaxgroup.com

www.konner-sohnen.com

The United Kingdom:

Innovation Trade Ltd., 63/66 Hatton Garden Fifth Floor, Suite 23, London, EC1N 8LE, info.uk@dimaxgroup.de

Technical support

support.uk@dimaxgroup.de

konner-sohnen.com.uk

France:

Fabriqu  sous licence et contrôle de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Allemagne.

Importateur et représentant en France et en Belgique
DIMAX International Poland Ltd, Po udniowa 8 st, 05-830 Stara Wie , Pologne. Assemblé en RPC.

amazon@dimaxgroup.com

www.konner-sohnen.fr

Esp  a:

Fabricado bajo licencia y control de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Alemania.

Importador y representante en España de DIMAX International Poland Ltd, Po udniowa 8 st, 05-830 Stara Wie , Polonia.

Ensamblado en la República Popular China.

amazon@dimaxgroup.com

www.konner-sohnen.es

Polska:

Wyprodukowano na licencji i pod kontrol  DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Niemcy.

Importer i przedstawiciel w Polsce:

DIMAX International Poland Sp.z o. o. ul. Południowa 8, 05-830 Stara Wieś, Polska. Zmontowany w CRL.

amazon@dimaxgroup.com

www.konner-sohnen.pl

  kra  na:

Виготовлено за л ценз єю та п д контролем DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Д юссельдорф, Н меччина.

  портер та представник в   кра  ні:

ТОВ "ТЕХНО ТРЕЙД КС" вул. Електротехн чна 47, 02225, м. Київ,   кра  на. Змонтовано в КНР

www.konner-sohnen.com.ua